

**FOUNDER AND PUBLISHER:
ALFRED NOBEL UNIVERSITY**

ISSN 2523-4463 (print)
ISSN 2523-4749 (online)
DOI 10.32342/2523-4463-2023-2-26/2



ALFRED NOBEL UNIVERSITY JOURNAL

ACADEMIC JOURNAL

Published since 2011

Frequency: 2 issues per year

PHILOLOGY

SPECIAL ISSUE

Multimodality/Intermediality: Discourse, Communication, Text

Edited by

Tadeusz Osuch,

Doctor of Philology, Professor,

Pomeranian University in Slupsk (Poland)

**ANALYZING MULTIMODALITY IN SPECIALIZED
DISCOURSES**

**POLITICAL DISCOURSE:
NEW APPROACHES AND MULTIMODAL ALYSIS**

**ART DISCOURSE IN THE FOCUS
OF MULTIMODALITY AND INTERMEDIALITY**

The purpose of the publication is to highlight the results of the latest research and achievements of philological science in all areas and aspects of its development and practical application.

For researchers, linguists, literary critics, translation specialists, students, a wide range of researchers in all areas of Philology development.

The journal has been approved for publication and digital distribution by Alfred Nobel University Academic Council (Protocol No. 8 of 07 November 2023).

Journal is indexed by international scientometric databases and analytical systems Scopus, Ulrich's Periodicals Directory, DOAJ, Index Copernicus, Google Scholar, Vernadsky National Library of Ukraine.

The journal is approved in the List of scientific professional publications by the decision of the Attestation Board of the Ministry of Education and Science of Ukraine (Category A) (Order No.185 of February 20, 2023).

The journal has been included in the State Register of Media Entities by the National Council of Ukraine on Television and Radio Broadcasting (Resolution No. 887, Protocol No. 21 of September 14, 2023)

Media ID: R30-01315

2 (26/2) 2023



ALFRED NOBEL UNIVERSITY JOURNAL

НАУКОВИЙ ЖУРНАЛ ■ Заснований у жовтні 2010 р. ■ Виходить 2 рази на рік

PHILOLOGY

ТЕМАТИЧНИЙ ВИПУСК

Мультиmodalність/Інтермедіальність: Дискурс, Комунікація, Текст

Запрошений редактор

Тадеуш Осух,

доктор філології, професор,

Поморський університет в Слупську (Польща)

**АНАЛІЗ МУЛЬТИМОДАЛЬНОСТІ
У СПЕЦІАЛІЗОВАНИХ ДИСКУРСАХ**

**ПОЛІТИЧНИЙ ДИСКУРС:
НОВІ ПІДХОДИ ТА МУЛЬТИМОДАЛЬНИЙ АНАЛІЗ**

**ХУДОЖНИЙ ДИСКУРС У ФОКУСІ МУЛЬТИМОДАЛЬНОСТІ
ТА ІНТЕРМЕДІАЛЬНОСТІ**

Програмні цілі – висвітлення результатів новітніх досліджень та досягнень філологічної науки за всіма напрямками і аспектами її розвитку та практичного застосування.

Для наукових працівників, фахівців-лінгвістів, літературознавців, перекладознавців, студентів, широкого кола науковців і дослідників всіх напрямів розвитку філології.

Матеріали публікуються змішаними мовами.

Журнал затверджено до друку і до поширення через мережу Інтернет за рекомендацією вченої ради Університету імені Альфреда Нобеля (протокол № 8 від 07 листопада 2023 р.).

Журнал зареєстровано у міжнародних наукометричних базах і директоріях Scopus, Ulrich's Periodicals Directory, Directory of Open Access Journals (DOAJ), Index Copernicus та індексується в інформаційно-аналітичній системі Національної бібліотеки України імені Вернадського та Google Scholar.

Журнал затверджено у Переліку наукових фахових видань за категорією «А» рішенням Атестаційної колегії Міністерства освіти і науки України (наказ від 24.09.2020 р. № 1188).

Журнал внесено до Державного Реєстру суб'єктів у сфері медіа (Рішення № 887 Протоколу № 21 Засідання Національної ради України з питань телебачення і радіомовлення від 14 вересня 2023 р.)

Ідентифікатор медіа: R30-01315

2 (26/2) 2023

РЕДАКЦІЙНА РАДА

Голова редакційної ради

С.Б. ХОЛОД, доктор економічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро).

Заступник голови редакційної ради

А.О. ЗАДОЯ, доктор економічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро).

Члени редакційної ради

С.Б. ВАКАРЧУК, доктор фізико-математичних наук,
професор (Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро).
В.А. ПАВЛОВА, доктор економічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро).
А.А. СТЕПАНОВА, доктор філологічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро).

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ

Головний редактор серії

А.А. СТЕПАНОВА, доктор філологічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро).

Відповідальний секретар

Н.В. ЧУПІКОВА, викладач
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро).

Члени редакційної колегії

Н.О. ВИСОЦЬКА, доктор філологічних наук,
професор (Київський національний лінгвістичний
університет).
Я.В. ГАЛКІНА, кандидат філологічних наук, доцент
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро).
А.А. ЗЕРНЕЦЬКА, доктор філологічних наук, професор
(Національний педагогічний університет
імені М.П. Драгоманова, м. Київ).
Н.В. ЗІНУКОВА, доктор педагогічних наук, професор
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро).
О.О. КОРНІЄНКО, доктор філологічних наук, професор
(Національний педагогічний університет
імені М.П. Драгоманова, м. Київ).
А.В. ЛЕПЕТЮХА, доктор філологічних наук,
професор (Харківський національний
педагогічний університет імені Г.С. Сковороди).
О.І. МОРОЗОВА, доктор філологічних наук, професор
(Харківський національний університет
імені В.Н. Каразіна).
В.Г. НИКОНОВА, доктор філологічних наук, професор
(Київський національний лінгвістичний університет).
Л.К. ОЛЯНДЕР, доктор філологічних наук, професор
(Східноєвропейський національний університет
імені Лесі Українки, м. Луцьк).
І.В. ПРУШКОВСЬКА, доктор філологічних наук, доцент
(Київський національний університет
імені Тараса Шевченка).
Л.І. ТАРАНЕНКО, доктор філологічних наук, доцент
(НТУУ «Київський політехнічний інститут
імені Ігоря Сікорського»).
О.М. ТУРЧАК, кандидат філологічних наук, доцент
(Університет імені Альфреда Нобеля, м. Дніпро).
Т.В. ФІЛАТ, доктор філологічних наук, професор
(ДЗ «Дніпропетровська медична академія
МОЗ України»).
Н.Л. ЮГАН, доктор філологічних наук, професор
(Київський національний університет
імені Тараса Шевченка).

EDITORIAL COUNCIL

Head of Editorial Council

SERGIY KHOLOD, Doctor of Economics, Full Professor
(Alfred Nobel University, Dnipro).

Deputy Head of Editorial Council

ANATOLI ZADOIA, Doctor of Economics, Full Professor
(Alfred Nobel University, Dnipro).

Members of Editorial Council

SERGIY VAKARCHUK, Doctor of Physical and Mathematical
Sciences, Full Professor (Alfred Nobel University, Dnipro).
VALENTYNA PAVLOVA, Doctor of Economics, Full Professor
(Alfred Nobel University, Dnipro).
ANNA STEPANOVA, Doctor of Philology, Full Professor
(Alfred Nobel University, Dnipro).

EDITORIAL BOARD

Chief Editor

ANNA STEPANOVA
Doctor of Philology, Full Professor (Alfred Nobel University, Dnipro).

Executive Assistant

NATALIIA CHUPIKOVA
Lecturer (Alfred Nobel University, Dnipro).

Editorial Board Members

NATALIIA VYSOTSKA
Doctor of Philology, Full Professor (Kyiv National Linguistic
University).
YANA GALKINA
PhD in Philology, Associate Prof. (Alfred Nobel University, Dnipro).
ALLA ZERNETSKAYA
Doctor of Philology, Associate Prof. (National Pedagogical
Dragomanov University, Kyiv).
NATALIIA ZINUKOVA
Doctor of Pedagogy, Full Professor (Alfred Nobel University, Dnipro).
OKSANA KORNIYENKO
Doctor of Philology, Full Professor (National Pedagogical
Dragomanov University, Kyiv).
ANASTASIIA LEPETIUKHA
Doctor of Philology, Full Professor (H.S. Skovoroda Kharkiv
National Pedagogical University).
OLENA MOROZOVA
Doctor of Philology, Full Professor (V.N. Karazin Kharkiv National
University).
VERA NIKONOVA
Doctor of Philology, Full Professor (Kyiv National Linguistic University).
LUIZA OLIANDER
Doctor of Philology, Full Professor (Lesya Ukrainka Eastern
European National University, Iutsk).
IRYNA PRUSHKOVSKA
Doctor of Philology, Associate Prof. (Taras Shevchenko National
University of Kyiv).
LARYSA TARANENKO
Doctor of Philology, Professor (NTUU "Igor Sikorsky Kyiv
Polytechnic Institute").
OLENA TURCHAK
PhD in Philology, Assistant Prof. (Alfred Nobel University, Dnipro).
TATYANA FILAT
Doctor of Philology, Full Professor (Dnipropetrovsk Medical
Academy of Health Ministry of Ukraine).
NATALIIA YUHAN
Doctor of Philology, Full Professor (Taras Shevchenko National
University of Kyiv).

МІЖНАРОДНА РЕДАКЦІЙНА РАДА

Н.Л. БЛИЩ, доктор філологічних наук, професор
(Білоруський державний університет,
Білорусь).
О.Ю. ВІЛЛІС, PhD з філології, доцент
(Гарвардський університет, США).
Г.Б. МАДІЄВА, доктор філологічних наук, професор
(Казахський національний університет
імені Аль-Фарабі, Казахстан).
Г.Л. НЕФАГІНА, доктор філологічних наук, професор
(Академія Поморська в Слупську,
Польща).
КЬОКО НУМАНО, магістр філології, професор
(Токійський державний університет
міжнародних досліджень, Японія).
Л. СІРИК, доктор філологічних наук, професор
(Університет імені Марії Склодовської-Кюрі у Любліні,
Польща).
А.Б. ТЕМІРБОЛАТ, доктор філологічних наук, професор
(Казахський національний університет
імені Аль-Фарабі, Казахстан).
Т. ЯНСЕН, PhD з філології
(Університет Уельсу Трінті Сент Девід,
Велика Британія).

INTERNATIONAL EDITORIAL COUNCIL

NATALIA BLISHCH
Doctor of Philology, Full Professor, Belarusian State University
(Belarus).
OKSANA WILLIS
PhD in Philology, Assistant Professor, Harvard University (USA).
GULMYRA MADIYEVA
Doctor of Philology, Full Professor, Al-Farabi Kazakh National
University (Kazakhstan).
GALINA NEFAGINA
Doctor of Philology, Full Professor, Pomeranian University
in Slupsk (Poland).
KYOKO NUMANO
Master in Philology, Full Professor, Tokyo State University
of Foreign Studies (Japan).
LUDMILA SIRYK
Doctor of Philology, Full Professor, Maria Curie-Skłodowska
University in Lublin (Poland).
ALUA TEMIRBOLAT
Doctor of Philology, Full Professor, Al-Farabi Kazakh National
University (Kazakhstan).
THOMAS JANSEN
PhD in Philology, Associate Professor, University of Wales
Trinity Saint David (United Kingdom of Great Britain).

Усі права застережені. Повний або частковий передрук і переклади
дозволено лише за згодою автора і редакції. При передрукуванні
посилання на «Alfred Nobel University Journal of Philology» обов'язкове.

Редакція не обов'язково поділяє
точку зору автора і не відповідає
за фактичні або статистичні помилки,
яких він припустився.

Редактор А.А. Степанова

Комп'ютерна верстка А.Ю. Такій

Підписано до друку 24.11.2023. Формат 70×108/16. Ум. друк. арк. 24,99.

Тираж 300 пр. Зам. № .

Адреса редакції та видавця:

49000, м. Дніпро,

вул. Січеславська Набережна, 18.

Університет імені Альфреда Нобеля

Тел/факс (056) 720-71-54.

e-mail: rio@duan.edu.ua

Віддруковано у ТОВ «Роял Принт».

49052, м. Дніпро, вул. В. Ларіонова, 145.

Тел. (056) 794-61-05, 04

Свідоцтво ДК № 4765 від 04.09.2014 р.

CONTENTS

ANALYZING MULTIMODALITY IN SPECIALIZED DISCOURSES

Svitlana Fedorenko Kateryna Sheremeta U.S. University Websites as Specific Multimodal Texts DOI: 10.32342/2523-4463-2023-2-26/2-1.....	9
Nataliia Kravchenko Liudmyla Shanaieva-Tsymbal Multimodal Ukrainian Brand Narrative: Semiotics, Structure, Archetypes DOI: 10.32342/2523-4463-2023-2-26/2-2.....	27
Yuliia Polycheva Volodymyr Vetokhin Multimodal Approach to the Study of Specialized Texts in Technical Discourse DOI: 10.32342/2523-4463-2023-2-26/2-3.....	45
Yuliia Savina Multimodality of Incongruity as Cognitive Mechanism of Creating Humour: Case Study of Political Stand-Up Comedy DOI: 10.32342/2523-4463-2023-2-26/2-4.....	59
Tetiana Suvorova The Hockey Collective Identity: Cognitive and Psychological Approaches to the Discourse Analysis (Verbal and Multimodal Aspects) DOI: 10.32342/2523-4463-2023-2-26/2-5.....	76
Iryna Voloshchuk Nataliia Glinka Multimodality and Neurocopywriting as Digital Commercial Narrative Strategies DOI: 10.32342/2523-4463-2023-2-26/2-6.....	91
Maryna Zhovnir Tetyana Leshchenko Visual Language of Multimodal Text: Pragmatics of Color (The Russian-Ukrainian War in the Covers of World Publications) DOI: 10.32342/2523-4463-2023-2-26/2-7.....	108

POLITICAL DISCOURSE: NEW APPROACHES AND MULTIMODAL ANALYSIS

Saulet Alpysbayeva Valeriy Makhpirov Discourse of Tolerance: Frame Analysis in Barack Obama's Speeches DOI: 10.32342/2523-4463-2023-2-26/2-8.....	127
Yuliia Karachun Nataliia Davydenko Political Correctness in Political Discourse: Theory of Ideological Aspect DOI: 10.32342/2523-4463-2023-2-26/2-9.....	139
Olena Medvid Kateryna Vashyst Pragmatic Deviations in Translation of Lexical Blends Within Socio-Political Discourse DOI: 10.32342/2523-4463-2023-2-26/2-10.....	151
Anastasiia Skichko Sandrine Peraldi Stephen Lucek "People Matter. Freedom Matters. Peace Matters": Conceptual Metaphor Analysis of Volodymyr Zelenskyy's Speeches DOI: 10.32342/2523-4463-2023-2-26/2-11.....	173
Larysa Taranenko Mariia Boichenko Multimodal Means Representing Boris Johnson on Social Media as a Charismatic Leader DOI: 10.32342/2523-4463-2023-2-26/2-12.....	192
Nataliia Tymoshchuk Euphemisms in Modern Political Discourse: Joseph Biden's Speeches in the War in Ukraine DOI: 10.32342/2523-4463-2023-2-26/2-13.....	210

ART DISCOURSE IN THE FOCUS OF MULTIMODALITY AND INTERMEDIALITY

Olha Chernenko

Semiotic and Multimodal Representation of Existential Conflict in Fictional Discourse

DOI: 10.32342/2523-4463-2023-2-26/2-14..... 225

Larysa Gorbolis

Anna Chernysh

Artistic Trinity: Literature – Cinema – Music (The Film “Earth” by O. Dovzhenko)

DOI: 10.32342/2523-4463-2023-2-26/2-15..... 238

Kateryna Nykytchenko

Halyna Onyshchak

Multimodality as Challenge in Horror Fiction Translation

DOI: 10.32342/2523-4463-2023-2-26/2-16..... 253

Mariia Pshenychna

“Disgrace” by J.M. Coetzee as a Postmodern Variation of the Novel about a Musician

DOI: 10.32342/2523-4463-2023-2-26/2-17..... 270

OUR AUTHORS 285

ЗМІСТ

АНАЛІЗ МУЛЬТИМОДАЛЬНОСТІ У СПЕЦІАЛІЗОВАНИХ ДИСКУРСАХ

Світлана Федоренко Катерина Шеремета Веб-сайти університетів США як специфічні мультимодальні тексти DOI: 10.32342/2523-4463-2023-2-26/2-1.....	9
Наталія Кравченко Людмила Шанаєва-Цимбал Мультимодальний наратив українського бренду: семіотика, структура, архетипи DOI: 10.32342/2523-4463-2023-2-26/2-2.....	27
Юлія Поличева Володимир Ветохін Мультимодальний підхід до вивчення спеціалізованих текстів технічного дискурсу DOI: 10.32342/2523-4463-2023-2-26/2-3.....	45
Юлія Савіна Мультимодальність невідповідності як когнітивний механізм створення гумору: на прикладі політичної стендап-комедії DOI: 10.32342/2523-4463-2023-2-26/2-4.....	59
Тетяна Суворова Колективна ідентичність хокеїстів: когнітивний та психологічний підходи до аналізу дискурсу (вербальний та мультимодальний аспекти) DOI: 10.32342/2523-4463-2023-2-26/2-5.....	76
Ірина Волощук Наталія Глінка Мультимодальність та нейрокопірайтинг як стратегії цифрового комерційного наративу DOI: 10.32342/2523-4463-2023-2-26/2-6.....	91
Марина Жовнір Тетяна Лещенко Візуальна мова мультимодального тексту: прагматика кольору (російсько-українська війна на обкладинках світових видань) DOI: 10.32342/2523-4463-2023-2-26/2-7.....	108

ПОЛІТИЧНИЙ ДИСКУРС: НОВІ ПІДХОДИ ТА МУЛЬТИМОДАЛЬНИЙ АНАЛІЗ

Саулет Алписбаєва Валерій Махпіров Дискурс толерантності: фреймовий аналіз промов Барака Обама DOI: 10.32342/2523-4463-2023-2-26/2-8.....	127
Юлія Карачун Наталія Давиденко Політкоректність у політичному дискурсі: теорія ідеологічного аспекту DOI: 10.32342/2523-4463-2023-2-26/2-9.....	139
Олена Медвідь Катерина Вашист Прагматичні відхилення при перекладі лексичних блендів в текстах соціально-політичного дискурсу DOI: 10.32342/2523-4463-2023-2-26/2-10.....	151
Анастасія Скічко Сандрін Перальді Стівен Лучек «Люди важливі. Свобода важлива. Світ важливий»: концептуальний метафоричний аналіз промов Володимира Зеленського DOI: 10.32342/2523-4463-2023-2-26/2-11.....	173
Лариса Тараненко Марія Бойченко Мультимодальний смисл репрезентації Бориса Джонсона як харизматичного лідера в соціальних мережах DOI: 10.32342/2523-4463-2023-2-26/2-12.....	192
Наталія Тимощук Евфемізми в сучасному політичному дискурсі: промови Джозефа Байдена під час війни в Україні DOI: 10.32342/2523-4463-2023-2-26/2-13.....	210

ХУДОЖНІЙ ДИСКУРС У ФОКУСІ МУЛЬТИМОДАЛЬНОСТІ ТА ІНТЕРМЕДІАЛЬНОСТІ

Ольга Черненко Семіотична та мультимодальна репрезентація екзистенціального конфлікту в художньому дискурсі DOI: 10.32342/2523-4463-2023-2-26/2-14.....	225
Лариса Горболіс Анна Черниш Художня триєдність: література – кіно – музика (фільм О. Довженка «Земля») DOI: 10.32342/2523-4463-2023-2-26/2-15.....	238
Катерина Никитченко Галина Онищак Мультимодальність як виклик у перекладі літератури жахів DOI: 10.32342/2523-4463-2023-2-26/2-16.....	253
Марія Пшенична «Безчестя» Дж. М. Кутзее як постмодерна варіація роману про музиканта DOI: 10.32342/2523-4463-2023-2-26/2-17	270
НАШІ АВТОРИ	285
OUR AUTHORS	287